

SECRET

file

9 March 1960

MEMORANDUM FOR: SR/3/CE

SUBJECT: Letter from AECARTHAGE/19

DECLASSIFIED AND RELEASED BY  
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY  
SOURCE METHOD EXEMPTION 3020  
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT  
DATE 2007

1. Attached is a photostatic copy of the undated letter received from AECARTHAGE/19 in June of 1959. The letter was written to AECASSOWARY/26 who, so far as the undersigned has been able to determine, has been the regular mail addressee for correspondence from AECARTHAGE/19. The original of the letter was given to SR/3/CE on 8 July 1959 for testing by TSS to determine whether or not the letter contained any S/W. Since no one in SR/3/CE was aware that there was on record a special S/W system for AECARTHAGE/19's mail, TSS was not alerted to this effect. As a result no S/W was developed. When the undersigned so notified AECASSOWARY/2, he insisted that there must be S/W in the letter and asked the undersigned to determine whether or not our technical people had tested for the proper S/W system. A files search was then made by SR/3/CE and the proper S/W system located. After retesting the letter, TSS found that S/W was beginning to appear, but so much of the letter had been chemically treated during the first test series that it was impossible to pick up a legible message. It was decided there was no alternative but to tell AECASSOWARY/2 the truth. He then requested that he be supplied with the address for AECARTHAGE/19 so that a reply to his letter could be written.

2. The undersigned never was involved in the AECARTHAGE/19 operation and is not knowledgeable of the commo arrangements nor anything more than generalities of the case involved. No one in SR/3/CE seems to be aware of the commo arrangements either, and the undersigned has not been able to obtain the address requested by AECASSOWARY/2.

3. Before his departure for his overseas assignment, [ ] who was involved in the AECARTHAGE/19 case met with AECASSOWARY/2 and the undersigned on 29 September 1959 at the Hotel Raleigh in Washington. He promised AECASSOWARY/2 that an effort would be made to locate the address. Unfortunately, [ ] departed before this was accomplished and nothing further was done.

4. Although AECASSOWARY/2 has not made any reference to the matter recently, he has expressed his disappointment on several occasions. The attached copy of the letter is being forwarded to SR/3/CE for appropriate disposition. A copy will not be maintained in the AERODYNAMIC files.

SECRET

**SECRET**

-2-

5. The overt text of the letter is insignificant, however a translation of the letter follows:

"Greetings my dear friend Bobdan!

Much time has gone by since I last saw you. I would like to know whether you are well how you are getting along and about your family. (translator's comment: Bobdan is a bachelor. The family referred to is the AKCASSOWARY group.) Your parents are alive and well. It is true they have grown old. As in the past, they are working on a kolchoz. They are not too bad off, but they miss you very much and often speak of you. They have been asking me whether you have written to me. They remember when you and I were friends. Therefore, I want you to write me and I will be able to tell them something about you, in the event you have reasons for not wanting to write directly to them. As you are aware, there is much correspondence with the Soviet Union now. Therefore, feel free to write to me at my address. As soon as I hear from you I will write in more detail. So far all is well, I am alive and well. Sincere greetings.

I remain, your friend

/s/Petro

---

□                      □  
BR/3-PP

Distribution:

Orig & 1 - Addressee

Attachment: As stated

**SECRET**

Здрастуй дорогий мій друже Богдане!

Милуно все багатію разом з ти мир, як я ба-  
влю тебе сестричкою раз. Хотілось би діста-  
ти твоїх дітей, здоровий, як твої справи  
добра, сім'я твоя змис. Зогни твоїх дітей  
та здорові, правда, все поспішаємо.

Градують, як і завжди, в колосі. Зсиди  
всюди, однак вугорь по тобі і гасто-  
гасто вадруть. Вони все і мене разом  
твоями ти не пишеш ти до мене, на-  
м'я твоями як ми колос дружим.

Сь я і хочу, щоб ти завжди мав, а я вза-  
реш перемаю ти, коли ти з яким-небудь  
принь не багатію твоями додому. Як тобі  
виром темер багатію піддержують перема-  
ю з Радянським Союзом, тому пиши елі-  
тву на мою адресу. Як тільки одержиш  
повідь від тебе, напиши поштівце. В мене  
поки що все в порядку, здоровий.

Бережи і сердечній привітан з нагоди  
посланням всім.

Остань твоїй друг  
Бєтє